

## 東華三院於「服務第壹大獎2018」奪兩獎

東華三院一直與時並進，在醫療、教育及社會服務方面屢創先河，服務質素備受肯定。在7月13日《壹周刊》舉辦的「服務第壹大獎2018」頒獎典禮中，東華三院勇奪「慈善機構組別」獎及「Best of the Best大獎」兩項殊榮。

本院感謝公眾對本院投以信任一票，市民的認同是推動我們積極向前及進步的原動力。本院發展到今天有逾320個服務單位，服務涵蓋市民生活每一環，實有賴善長、社會各界及市民的支持及幫助。東華三院每名員工將繼續盡心盡力，提供專業服務給市民，宣揚本院的慈善精神。

### TWGHs received 2 awards in "Top Service Awards 2018"

TWGHs has been keeping abreast of the times to pioneer offerings in medical, education and community services with wide recognition. In the "Top Service Awards 2018" organised by Next Magazine, TWGHs won the Category Award of Charitable Organisation and Best of the Best Award.

TWGHs would like to extend our gratitude to the public for voting us. It is this recognition that encourages us to strive ahead. With over 320 service units covering a wide range of services today, TWGHs is thankful to have the support from benefactors, various sectors of the society and the general public. Our staff would continue to work wholeheartedly to provide professional services and promote our philanthropic spirit.



▲ 王賢誌主席代表東華三院在「服務第壹大獎2018」頒獎典禮中接受「慈善機構組別」獎及「Best of the Best大獎」。  
Mr. Vinci WONG, the Chairman, received the Category Award of Charitable Organisation and Best of the Best Award in the "Top Service Awards 2018" on behalf of TWGHs.

## 感謝日2018/2019

東華三院一直致力培養關懷員工的機構文化，積極為同事創造愉快的工作環境。人力資源處於6月26日舉辦「感謝日2018/2019」，以感謝行政總部同事一直以來的努力。王賢誌主席、人力資源委員會主任委員文穎怡副主席及蘇祐安執行總監當日向各同事派發健康飲品及傳統小食，為大家打打氣。

### Thankful Day 2018/2019

TWGHs is dedicated to nurturing a caring and loving corporate culture, and creating a pleasant and happy working environment. To express the gratitude of the Board and the Management to all staff members for their diligence and contribution, the Human Resources Branch held the "Thankful Day 2018/2019" on 26 June 2018. Mr. Vinci WONG, the Chairman, Ms. Ginny MAN, Vice-Chairman cum Chairman of Human Resources Committee, as well as Mr. Albert Y.O. SU, Chief Executive, joined the event to show their support by distributing health drinks and snacks to staff of the Administration Headquarters.



▲ 王賢誌主席（左二）、人力資源委員會主任委員文穎怡副主席（左三）及蘇祐安執行總監（左一）到場支持「感謝日2018/2019」，並向同事派發健康飲品及傳統小食，為大家打氣。  
Mr. Vinci WONG (left 2), the Chairman, Ms. Ginny MAN (left 3), Vice-Chairman cum Chairman of Human Resources Committee, and Mr. Albert Y.O. SU (left 1), Chief Executive, were present at the "Thankful Day 2018/2019", and distributed health drinks and snacks to staff to cheer them up.



## 東華三院員工保齡球比賽2018

本年度「東華三院員工保齡球比賽」於6月23日順利舉行。為增添比賽氣氛，本院邀請了中國銀行（香港）有限公司、百麗國際控股有限公司、商業電台、滙豐人壽保險（國際）有限公司、海洋公園及香港永明金融有限公司，派出代表隊與董事局進行嘉賓友誼賽。經過一輪激戰後，隊際賽事冠軍由中國銀行（香港）有限公司奪得，而個人冠軍得主為滙豐人壽保險（國際）有限公司代表戴偉川先生。員工賽事亦相當精彩，由10隊參賽隊伍競逐男女子個人及隊際獎項。比賽結束後隨即進行頒獎，各參加者均盡興而歸。

### TWGHs Staff Bowling Tournament 2018

The "TWGHs Staff Bowling Tournament 2018" was successfully held on 23 June 2018. The Bank of China (Hong Kong) Limited, Belle Worldwide Limited, Commercial Radio, HSBC Life (International) Limited, Ocean Park and Sun Life Hong Kong Limited were invited to join the bowling friendly match with the Board of Directors. The Bank of China (Hong Kong) Limited finally won the team competition, while Mr. Wilson TAI of HSBC Life (International) Limited was the champion in the individual competition. A total of 10 teams participated in the staff tournament competing for the men's individual, the women's individual and team championships. The event was filled with laughter and excitement, and prizes were presented to all winners right after the competitions.

► 王賢誌主席（右三）聯同參與嘉賓友誼賽的機構代表主持開球儀式。  
Mr. Vinci WONG, the Chairman (right 3), hosted the opening ceremony with representatives of the organisations invited to the friendly match.

▼ 董事局成員、高級職員與各嘉賓於賽前合照  
Group photo of Board Members, senior staff and guests before the match



## 服務焦點 Service Focus

## 睇波不賭波 — 球·藝嘉年華

為鼓勵大眾不要賭波，東華三院平和坊與民政事務局及平和基金於6月16日，在香港文化中心合辦「睇波不賭波 — 球·藝嘉年華」，主禮嘉賓包括民政事務局長劉江華太平紳士、平和基金諮詢委員會主席葉振都BBS、MH太平紳士、文達成總警司，以及東華三院社會服務委員會主任委員馬清揚副主席。

當日活動節目豐富，除了有東華三院轄下的年青樂隊及舞者表演外，亦邀請了知名樂隊Dear Jane及野佬演唱，更有控球決賽、舞台劇、社區塗鴉活動、攤位遊戲等，宣揚「睇波不賭波」的訊息，吸引逾6,000名社區人士參與。



▲ 活動整天吸引逾6,000人參與。  
The Carnival attracted over 6,000 participants.



### Enjoy the Game, Say No to Gambling — Football x Art Carnival

To encourage the public to stay away from soccer gambling, TWGHs Even Centre co-organised the "Enjoy the Game, Say No to Gambling — Football x Art Carnival" with the Home Affairs Bureau and The Ping Wo Fund on 16 June 2018, with the Hon. LAU Kong Wah, JP, Secretary for Home Affairs, Mr. YIP Chun To, Adrian, BBS, MH, JP, Chairman of The Ping Wo Fund Advisory Committee, Mr. MAN Tat Shing, Chief Superintendent of Police, and Mr. MA Ching Yeung, Philip, Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, officiated at the kick-off ceremony.

Various programmes were arranged for the event, including performances by TWGHs youth band and dancers, as well as renowned bands Dear Jane and Yellow. Other programmes included ball-control competition, drama, community graffiti and game booths, all aiming to promote the message of "Enjoy the Game, Say No to Gambling". The Carnival attracted over 6,000 participants.

▲ 「睇波不賭波 — 球·藝嘉年華」邀得民政事務局長劉江華太平紳士（前排右七）、平和基金諮詢委員會主席葉振都BBS、MH太平紳士（前排右八）、文達成總警司（前排右九），以及東華三院社會服務委員會主任委員馬清揚副主席（前排右六）主禮。  
The Hon. LAU Kong Wah, JP (front row, right 7), Secretary for Home Affairs, Mr. YIP Chun To, Adrian, BBS, MH, JP (front row, right 8), Chairman of The Ping Wo Fund Advisory Committee, Mr. MAN Tat Shing (front row, right 9), Chief Superintendent of Police, Mr. MA Ching Yeung, Philip (front row, right 6), Vice-Chairman cum Chairman of Community Services Committee, were invited to officiate at the "Enjoy the Game, Say No to Gambling — Football x Art Carnival".